

**ART. 1 APLICABILITATE**

- 1.1 Raportul juridic între Bepco Parts SA (denumită în continuare "**Vânzător**") și Cumpărător sunt supuse exclusiv Termenilor și Condițiilor Generale de Vânzare aici prezentate, Termenilor și Condițiilor Speciale de Vânzare și Termenilor Adiționali corespunzători fiecărei tranzacții de vânzare.
- 1.2 Termenii și Condițiile Speciale de Vânzare constau în Instrucțiuni privind Returnarea Produselor, Termeni aplicabili anumitor servicii pe care Vânzătorul le poate furniza, cum ar fi training, reparații, etc., modalitățile de transport oferite de Vânzător, etc. Termenii Adiționali corespunzători fiecărei tranzacții de vânzare constau în oferta de preț și/sau confirmarea de comenzi și/sau informații despre transport și/sau orice alt contract scris, între Vânzător și Cumpărător.
- 1.3 Termenii Generali și Condițiile de Vânzare, Termenii Speciali și Condițiile de Vânzare și Termenii Adiționali devin obligatorii odată cu confirmarea de către Vânzător a comenzii plasate de către Cumpărător și împreună sunt denumite în continuare "**Contractul**".
- 1.4 În caz de contradicție între acești Termeni și Condiții Generale de Vânzare și Termenii și Condițiile Speciale de Vânzare, Termenii și Condițiile Speciale de Vânzare vor avea prioritate. În caz de contradicție între Termenii și Condițiile Speciale de Vânzare și Termenii Adiționali, Termenii Adiționali vor avea prioritate.
- 1.5 Neaplicarea sau întârzierea Vânzătorului de a aplica total sau parțial orice prevedere din prezentul Contract nu va fi interpretată ca o renunțare la oricare dintre drepturile sale în temeiul Contractului, în prezent sau în viitor.
- 1.6 Vânzătorul îi comunică Cumpărătorului Termenii și Condițiile Generale și Speciale de Vânzare printr-un link la Termenii Adiționali de pe pagina sa web și/sau prin sistemul său de e-commerce, My Bepco Finder. Vânzătorul îi comunică Cumpărătorului Termenii Adiționali prin sistemul său de e-commerce, My Bepco Finder, prin e-mail, prin fax sau orice altă notificare scrisă.
- 1.7 Cumpărătorul nu poate, în mod unilateral sau tacit, să denunțe Contractul în nici un fel (de exemplu, prin luarea de măsuri). Contractul exclude aplicarea oricăror termeni și condiții generale sau speciale ale Cumpărătorului. Cumpărătorul recunoaște, în consecință, că condițiile sale generale sau speciale nu se aplică Contractului.
- 1.8 Vânzătorul își rezervă dreptul de a modifica termenii Contractului oricând, prin anunț pe pagina sa web. O asemenea modificare devine obligatorie dată cu acceptarea de către

Cumpărător a confirmării comenzii plasate Vânzătorului după cincisprezece (15) sau mai multe zile lucrătoare de la data modificării.

- 1.9 Contractul înlocuiește toate aranjamentele scrise sau orale, contracte, propuneri și angajamente legate de obiectul descris în Contract, încheiate la o dată anterioară.

## ART. 2 OFERTĂ DE PREȚ ȘI COMENZI

- 2.1 Ofertele de preț sunt gratuite și sunt indivizibile. Prețurile afișate sunt valabile pentru o perioadă de treizeci (30) de zile calendaristice, în funcție de disponibilitate. O ofertă de preț reprezintă o simplă propunere a Vânzătorului și nu îl obligă pe acesta, nici chiar după acceptarea de către Cumpărător. Numai acceptarea scrisă de către Vânzător prin confirmarea comenzii creează un Contract.
- 2.2 Cumpărătorul trebuie să-și plaseze comenzile prin sistemul de e-commerce al Vânzătorului, My Bepco Finder, sau prin e-mail, fax, sau la telefon și să efectueze toate comunicările ulterioare cu privire la comandă prin intermediul unuia dintre aceste mijloace, cu excepția cazului în care se indică altfel în Contract.
- 2.3 Vânzătorul presupune că informațiile, schițele și alte date transmise de către Cumpărător sunt corecte și pot fi folosite pentru a face o ofertă de preț. În cazul în care Cumpărătorul plasează o comandă prin care face el însuși referințe Vânzătorului, atunci Vânzătorul va presupune că acestea corespund Produsului căutat.
- 2.4 Chiar dacă toate ilustrațiile, măsurătorile, capacitățile, greutatea și alte detalii referitoare la utilaje și la piese de schimb, liste de prețuri, oferte incluse în catalogul Vânzătorului sau pe site-ul Vânzătorului sau modele demonstrative sunt compilate cu cea mai mare grijă posibilă, ele constituie doar o aproximare și sunt pur informative și furnizate fără nici o obligație.

## ART. 3 OBIECTUL

- 3.1 Obiectul fiecărei tranzacții de vânzare este descris în mod explicit în Contract și cuprinde piesa(le), echipamentul, instrumentul(le), mașina(le) și/sau serviciul(le) descrise în acesta. Obiectul va fi denumit în continuare "**Produce**".
- 3.2 Cumpărătorul este responsabil în întregime pentru alegerea Produselor. Produsele sunt elemente standard care nu sunt create în mod special pentru nevoile Cumpărătorului, sau elemente pe care Vânzătorul, la cererea Cumpărătorului, le-a adaptat pentru a satisface specificațiile descrise de Cumpărător. Vânzătorul este liber de orice responsabilitate în cazul în care se constată că Produsele nu îndeplinesc nevoile specifice ale Cumpărătorului, atunci când Produsele corespund specificațiilor descrise de către Cumpărător.

## ART. 4 PREȚUL

- 4.1 Prețul Produselor este specificat în Contract (denumit în continuare "**Prețul de Achiziție**"). Prețul de Achiziție nu conține TVA, taxe și impozite, taxe de import sau de export. Prețul de Achiziție nu include nici taxele de livrare sau de colectare a Produselor, nici costurile cu o eventuală asamblare, instalare și punere în funcțiune a lor sau, după caz, de pornire (denumit în continuare "**Costuri**"). Costurile vor fi suportate de Cumpărător, vor fi facturate separat și nu vor conține TVA, taxe și impozite, care vor fi plătite în plus față de Costuri.

## ART. 5 PLATA

- 5.1 Cu excepția cazului în care este convenit altfel în mod expres, în scris, în Contract, Cumpărătorul va plăti Prețul de Achiziție și Costurile în termen de treizeci (30) de zile de la sfârșitul lunii în care a facturat Vânzătorul, prin transfer în contul menționat pe factură, și menționând detaliile de pe factură. Vânzătorul are, însă, dreptul de a solicita un depozit sau chiar un avans întreg înainte de livrare. O plângere făcută, în conformitate cu Art. 9.2 sau 9.3, nu exonerează Cumpărătorul de obligația de a plăti în termenul stabilit. La cererea scrisă a Cumpărătorului, în termen de maxim treizeci (30) de zile, Vânzătorul îi va transmite Cumpărătorului o copie a scrisorii de trăsură emise când Produsele sunt livrate către Cumpărător. Cumpărătorul recunoaște că, dacă nu a solicitat o scrisoare de trăsură în termen de treizeci (30) de zile de la data facturii, Vânzătorul nu este obligat să furnizeze scrisoarea respectivă și Produsele sunt considerate drept livrate.
- 5.2 Prețul de Achiziție și Costurile sunt considerate efectiv plătite numai în momentul în care acestea au fost efectiv primite de către Vânzător.
- 5.3 În cazul în care Cumpărătorul își dă acordul scris ca plata să fie făcută prin cec sau prin cambie, scrierea cambiei sau a cecului este considerată plată validă doar în ziua în care Vânzătorul primește necondiționat suma cambiei sau a cecului.
- 5.4 Cumpărătorul nu va avea dreptul de a suspenda și/sau de a întârzia plata prețului de achiziție, nici să compenseze debitul său către Vânzător, nici chiar în cazul în care există creanțe în legătură cu această achiziție apărute din orice motiv, inclusiv într-o procedură judiciară.
- 5.5 În cazul în care suma datorată este complet sau parțial neachitată la data scadentă prevăzută în Art. 5.1, Cumpărătorul este obligat, fără notificare prealabilă, să plătească o dobândă penalizatoare de 10% pe an pentru suma totală neachitată din ziua următoare scadenței până la plata completă. Mai mult, în cazul menționat mai sus, Cumpărătorul va plăti imediat și fără notificare prealabilă, o sumă forfetară compensatorie de 15% din soldul datorat, pentru un minim de 125 de EURO, chiar și în cazul în care este acordat un răgaz temporar, iar

acest lucru nu diminuează în niciun fel dreptul Vânzătorului de a pretinde o sumă mai mare de compensare.

- 5.6 În cazul în care Vânzătorul devine conștient de orice circumstanță care poate face ca situația financiară a Cumpărătorului să se deterioreze substanțial, și, de asemenea, atunci când un Cumpărător nu îi acceptă cambia la timp, atunci toate sumele restante, inclusiv cele pentru care Cumpărătorul este răspunzător față de companii afiliate Vânzătorului, devin imediat scadente, fără obligația de a transmite o notificare. În cazul menționat mai sus, Vânzătorul, de asemenea, are dreptul, imediat și fără o perioadă de notificare, în orice moment, de a suspenda sau chiar de a denunța Contractul trimițând o notificare scrisă, în cazul în care condițiile financiare ale Cumpărătorului au ajuns în stadiul în care i-ar putea pune în pericol performanța. În acest caz, Cumpărătorul va fi responsabil pentru orice fel de compensație și va fi supus la dreptul Vânzătorului la compensare.
- 5.7 În cazul în care Cumpărătorul solicită în momentul plasării comenzii ca facturarea să fi trecută la o terță parte, Cumpărătorul, în ciuda facturării către o terță parte, rămâne în principal și în mod indivizibil legat de îndeplinirea tuturor angajamentelor.

## ART. 6 TRANSFERUL DREPTULUI DE PROPRIETATE ȘI AL RISCURILOR

- 6.1 Cumpărătorul își asumă riscul asupra Produselor de la momentul livrării.
- 6.2 Dreptul de proprietate asupra Produselor rămâne al Vânzătorului până în momentul plății integrale a Prețului de Achiziție și a Costurilor, sau până la livrare, oricare are loc ultima. În consecință, transferul dreptului de proprietate se amână până la livrare sau până la plata integrală a Prețului de Achiziție și a Costurilor, oricare dintre acestea are loc ultima.
- 6.3 Până când dreptul de proprietate asupra Produselor trece la Cumpărător, Cumpărătorul se obligă să:
- 6.3.1 Păstreze Produsele în starea lor inițială și să nu transforme Produsele în bunuri imobile prin destinație, nici să amestece Produsele cu o altă marfă; și
- 6.3.2 Să mențină Produsele în stare satisfăcătoare și să facă tot ce este posibil pentru a proteja Produsele împotriva oricărei forme de deteriorare parțială sau completă inclusiv -această enumerare nefiind în niciun fel restrictivă - aceea ce rezultă din foc, apă, pericol de explozie, furt, etc. și să le protejeze pentru Vânzător la prețul lor întreg împotriva tuturor riscurilor spre mulțumirea rezonabilă a Vânzătorului, până la plata completă a Prețului de Achiziție și a Costurilor.
- 6.4 În cadrul activității uzuale, Cumpărătorul are dreptul de a revinde Produsele al căror drept de proprietate nu a trecut încă la Cumpărător. În acest caz, Cumpărătorul atribuie automat Vânzătorului toate creanțele împotriva clienților săi care rezultă din revinderea Produselor al

căror drept de proprietate rămâne la Vânzător, în valoare egală cu Prețul de Achiziție pentru Produsele respective, atâta timp cât dreptul de proprietate asupra acestor Produse încă nu a trecut la Cumpărător. Cumpărătorul are autoritatea de a colecta creanțele rezultând din revindere. La solicitarea Vânzătorului, Cumpărătorul trebuie să își notifice clienții cu privire la cesionarea creanței și să furnizeze Vânzătorului toate informațiile necesare pentru a-i pune în aplicare drepturile.

- 6.5 Cumpărătorul recunoaște că Vânzătorul sau una dintre companiile sale afiliate rămâne proprietarul exclusiv al tuturor drepturilor de proprietate intelectuală aferente Produselor și numelui și logo-ului sub care sunt comercializate de către Vânzător și se angajează să facă niciun fel de revendicare asupra lor.

## ART.7 LIVRAREA

- 7.1 În cazul livrării către un Cumpărător stabilit în Spațiul Economic European se face franco fabrică din depozitul Vânzătorului (Incoterms 2010), iar în cazul livrării către un Cumpărător stabilit în afara Spațiului Economic European se face franco transportator (Incoterms 2010), cu excepția cazului în care este altfel stabilit, în scris, între Vânzător și Cumpărător. În cazul în care, contrar celor menționate mai sus, este convenit în scris că Produsele vor fi livrate Cumpărătorului sau la o adresă specificată de acesta, atunci această livrare poate avea loc în absența Cumpărătorului. În acest caz, sub rezerva Art. 5.1, scrisoarea de trăsura este considerată dovadă de livrare.
- 7.2 În caz de deteriorare la ambalare și/sau a unui număr insuficient de pachete, Cumpărătorul trebuie să înregistreze acest lucru pe scrisoarea de trăsură în momentul în care Produsele sunt livrate, în cazul în care este disponibilă. El trebuie să informeze Vânzătorul în scris, prin fax trimis în termen de douăsprezece (12) ore de la livrarea Produselor.
- 7.3 Perioadele de livrare sunt doar orientative și nu sunt esențiale pentru Cumpărător. Livrarea cu întârziere sau imposibilitatea materială de a executa contractul nu pot fi un motiv pentru a cere despăgubiri Vânzătorului, sau pentru ca Cumpărătorul să refuze livrarea Produselor.
- 7.4 O posibilă perioadă de livrare stabilită în mod expres începe numai din momentul în care Vânzătorul este în posesia tuturor informațiilor și a documentelor necesare pentru punerea în aplicare a livrării.
- 7.5 În cazul în care Vânzătorul s-a angajat în mod expres și în scris în Contract să ofere despăgubiri în caz de întârziere a livrării, acestea sunt datorate numai în cazul în care Cumpărătorul îl notifică pe Vânzător, prin scrisoare recomandată, în termen de cinci (5) zile calendaristice de la expirarea termenului de livrare, că nu și-a îndeplinit obligațiile deoarece a depășit perioada de livrare, anexând dovada prejudiciului suferit. Cu toate acestea,

Vânzătorul nu poate fi obligat să plătească despăgubiri în cazul în care livrarea cu întârziere este rezultatul unui caz de Forță Majoră sau are loc din vina Cumpărătorului. În ultimul caz, Cumpărătorul este răspunzător pentru daunele suferite și pentru cheltuielile suportate. Forța Majoră este definită, fără a se limita la cele ce urmează ca: ordin de la autorități, mobilizare, război, epidemie, întrerupere a funcționării fabricii, grevă, demonstrație, abandon, incendiu, inundație, explozie, lipsa de materii prime sau a forței de muncă, condiții economice modificate, vandalism, condiții meteorologice excepționale și toate circumstanțele care sunt în afara controlului Vânzătorului și perturbă cursul normal al activității, fără ca Vânzătorul să fie nevoit să demonstreze impredictibilitatea acestor circumstanțe. În orice caz, posibila despăgubire ca urmare a livrării cu întârziere este limitată la 0,5% din Prețul de Achiziție pentru fiecare săptămână după a 21-a zi lucrătoare de la data livrării, cu o valoare maximă egală cu 5% din Prețul de Achiziție.

- 7.6 Cumpărătorul nu poate invoca livrarea cu întârziere de către Vânzător pentru a rezilia Contractul.
- 7.7 Când au avut loc deja livrări parțiale și Cumpărătorul refuză să accepte alte livrări, sau atunci când Cumpărătorul face imposibilă livrarea produselor restante, suma facturată pentru Produsele deja livrate devine scadentă imediat și Cumpărătorul poate plăti despăgubiri, stabilite ca minim 35% din Prețul de Achiziție din partea încă neindeplinită a Contractului, care nu diminuează dreptul Vânzătorului de a dovedi daune și mai mari.

## ART. 8 DREPTUL DE RETENȚIE

- 8.1 În caz de neplată, totală sau parțială, de către Cumpărător, a Prețului de Achiziție și/sau a Costurilor, Vânzătorul are drept de retenție asupra tuturor obiectelor și documentelor care i-au fost înmânate de către Cumpărător până la plata integrală a sumei restante, la care se adaugă dobânzi și cheltuieli.

## ART. 9 STAREA PRODUSELOR ȘI GARANȚIA VÂNZĂTORULUI

- 9.1 Produsele la mâna a doua sunt recepționate de către Cumpărător în starea lor de la momentul livrării. Recepționarea Produselor la mâna a doua de către Cumpărător la momentul livrării, stabilite în Incoterm în Articolul 7.1, implică acceptarea Produselor.
- 9.2 În cazul în care Cumpărătorul este de părere că Produsele noi nu sunt conforme cu comanda sau au fost vizibil deteriorate, Cumpărătorul va depune o plângere scrisă către Vânzător în termen de 48 de ore de la livrarea Produselor. În cazul în care Vânzătorul nu a primit o plângere în scris de la Cumpărător în termenul menționat mai sus, se presupune că produsele au fost acceptate de Cumpărător.

- 9.3 Cumpărătorul trebuie să raporteze Vânzătorului defectele ascunse în termen de opt (8) zile lucrătoare după ce au fost descoperite de către Cumpărător sau după ce au fost descoperite în mod normal, prin scrisoare recomandată către Vânzător, și, în orice caz, în termen de trei (3) luni de la data la care Produsele au fost livrate.
- 9.4 În ceea ce privește Produsele care au fost făcute la comandă și Produsele recondiționate, Vânzătorul este de asemenea responsabil pentru doar pentru defectele ascunse care afectează componentele esențiale ale Produselor și care obligă Cumpărătorul să efectueze reparații radicale într-o măsură în care Cumpărătorul nu ar fi semnat Acordul dacă ar fi aflat despre aceste defecte ascunse.
- 9.5 Vânzătorul nu trebuie să-l despăgubească pe Cumpărător în cazul în care:
- 9.5.1 Cumpărătorul sau oricare terță parte a efectuat reparații sau modificări la Produse sau a încercat să facă acest lucru; sau
- 9.5.2 Defectele rezultă din folosirea incorectă sau necorespunzătoare, de exemplu, utilizarea Produselor în alte scopuri decât cele pentru care acestea ar putea fi potrivite, supraîncărcare, folosirea nepricepută într-un mod necorespunzător instrucțiunilor corecte de utilizare, asamblare, întreținere, instalare sau modul de folosință neconform normelor tehnice sau normelor de siguranță valabile pentru locația în care Produsele sunt utilizate; sau
- 9.5.3 Orice daună care este legată de uzură obișnuită, de defectări cauzate de lipsa de experiență și/sau neglijența Cumpărătorului, de supraîncărcare, de intervenții neautorizate, de evenimente fortuite și de Forță Majoră.; sau
- 9.5.4 Defectele care nu sunt raportate amănunțit în timp util (de exemplu, în perioadele menționate în Art. 9.3 și 9.4 de mai sus) și în scris către Vânzător, în conformitate cu Termenii și Condițiile Speciale de Vânzare, îndeosebi cu Instrucțiunile privind returnarea Produselor.
- 9.6 În cazul în care Produsele prezintă neconformități, deteriorare vizibilă sau defecte ascunse după cum s-a menționat mai sus, și, după o examinare realizată de tehnicienii Vânzătorului, rezultă că Produsele au defecte, lipsă de conformitate sau daune vizibile notificate de către Cumpărător, este în mod explicit convenit că Vânzătorul, potrivit expertizei lui și în conformitate cu alegerea lui, poate repara Produsele sau poate le înlocui, sau poate acorda o reducere de preț, sau poate desface Contractul cu rambursarea Prețului de Achiziție și cu returnarea Produselor. Cumpărătorul nu are dreptul de a cere despăgubiri suplimentare.
- 9.7 Proprietatea asupra Produselor pe care Vânzătorul le-a rambursat sau le-a înlocuit va fi transferată automat la Vânzător. Toate cheltuielile de transport, vamale, de asamblare și dezasamblare, cheltuielile de călătorie și cazare ale reprezentanților Vânzătorului se vor face pe cheltuiala Cumpărătorului.

9.8 Toate garanțiile sau condițiile implicite sunt excluse, în măsura permisă de lege.

## ART. 10 PLÂNGERI ȘI RETURNĂRI DE PRODUSE

10.1 Toate plângerile și returnările de Produse vor fi reglementate și interpretate în conformitate cu Instrucțiunile privind returnarea Produselor, care pot fi găsite pe pagina web a Vânzătorului.

## ART. 11 RĂSPUNDERE

- 11.1 Următoarele dispoziții stabilesc întreaga răspundere a Vânzătorului (inclusiv orice răspundere pentru actele sau omisiunile angajaților, agenților, reprezentanților și sub-contractorilor săi) față de Cumpărător în legătură cu orice încălcare a prezentului Contract și orice reprezentare, declarație sau act ilicit sau omisiune, inclusiv neglijență, care decurg din sau în legătură cu Contractul.
- 11.2 Fără a aduce atingere daunelor care rezultă direct din încălcarea angajamentelor explicit asumate de către Vânzător în virtutea acestui Contract, răspunderea Vânzătorului este limitată la răspunderea obligatorie în conformitate cu legislația în vigoare.
- 11.3 În cazul în care Vânzătorul este ținut răspunzător în conformitate cu Articolul 11.2, Vânzătorul nu poate fi ținut răspunzător față de Cumpărător pentru orice pierdere economică pură, pierdere de profit, pierdere legată de activitatea de afaceri, epuizare a fondului comercial sau de altă natură, în fiecare caz fie în mod direct, indirect sau prin consecință sau pentru orice pretenții de despăgubiri de orice fel (indiferent de cauză), care decurg din sau au legătură cu Contractul.
- 11.4 În cazul în care Vânzătorul este ținut răspunzător, în conformitate cu Art. 11.2, valoarea maximă a răspunderii lui este, în orice caz, limitată în mod explicit la suma Prețului de Achiziție.
- 11.5 Cumpărătorul, care este abordat de către terțe părți ca urmare a daunelor cauzate de un defect în Produsele care au fost livrate de către Cumpărător către terțe părți în orice formă, nu are, în niciun caz, dreptul de a face o cerere de despăgubire împotriva Vânzătorului.

## ART. 12 SUSPENDARE ȘI DIZOLVARE

12.1 În caz de neplată sau de plată incompletă a facturii aferente unei vânzări individuale în curs la data scadentă prevăzută la Art. 5.1, Vânzătorul are dreptul de a refuza să înceapă o nouă tranzacție de vânzare sau de a suspenda îndeplinirea angajamentelor luate pentru o tranzacție individuală de vânzare în curs de desfășurare cu Cumpărătorul.



- 12.2 Fără a aduce atingere Art. 12.1, Vânzătorul are dreptul de a suspenda îndeplinirea angajamentelor sale în cazul în care, după intrarea în vigoare a Contractului, Vânzătorul devine conștient de orice circumstanță care poate avea drept urmare deteriorarea substanțială a situației financiare a Cumpărătorului. În cazul în care Vânzătorul suspendă îndeplinirea angajamentelor sale în temeiul Contractului, el trebuie să anunțe imediat Cumpărătorul referitor la suspendare.
- 12.3 În cazul în care Vânzătorului îi devine clar că Cumpărătorul va avea o gravă deficiență înainte ca Vânzătorul să-și îndeplinească angajamentele în temeiul Contractului, Vânzătorul are dreptul să încheie Contractul.

## ART. DIVERSE

- 13.1 În cazul în care una sau mai multe clauze ale Contractului este declarată nulă, acest lucru nu va afecta în niciun fel valabilitatea celorlalte clauze. Părțile se angajează să facă tot posibilul pentru a înlocui o clauză anulată cu o alta validă, care va avea același sau în mare măsură același efect economic al celei anulate, de comun acord.
- 13.2 Pe toată durata a relației de afaceri Vânzător-Cumpărător, Vânzătorul sau una dintre companiile sale afiliate va stoca informațiile comunicate de către Cumpărător (denumite în continuare "Datele"), în baza sa de date de relații cu clienții, în conformitate cu legislația aplicabilă privind protecția datelor. În cazul în care Cumpărătorul vrea să consulte și să corecteze Datele, trebuie să solicite acest demers prin trimiterea unei scrisori recomandate către departamentul de vânzări al Vânzătorului. Vânzătorul nu va comunica Datele către terțe părți care nu sunt afiliate Vânzătorului.
- 13.3 Pentru punerea în aplicare a prezentului Contract, zilele lucrătoare sunt considerate ca fiind: De luni până vineri inclusiv, cu excepția cazului în care această zi este o sărbătoare publică oficială în țara Vânzătorului.
- 13.4 Numai Termenii și Condițiile Generale și Speciale de Vânzare în următoarele limbi sunt versiuni autentice: Engleză, Olandeză, Franceză. În cazul în care Vânzătorul pune la dispoziție versiuni în alte limbi ale Termenilor și Condițiilor Generale și Speciale de Vânzare, acestea sunt pur informative și părțile nu pot obține nici un drept din ele.

## ART. 14 CESIUNEA

- 14.1 Vânzătorul poate cesiona contractul sau orice parte a acestuia oricărei persoane, firme sau companii.
- 14.2 Cumpărătorul nu are dreptul de a cesiona acest Contract sau orice parte a acestuia, fără consimțământul scris prealabil al Vânzătorului.

## ART. 15 LEGEA APLICABILĂ

15.1 Referitor la ceea ce nu este prevăzut în mod explicit în Termenii și Condițiile Generale și Speciale de Vânzare și în Termenii Adicionali, părțile vor recurge la legea țării în care Vânzătorul își are sediul, și care guvernează prezentul Contract. Aplicarea Convenției de la Viena privind Vânzarea Internațională de Bunuri este exclusă în mod explicit.

## ART. 16 INSTANȚA COMPETENTĂ

- 16.1 Toate litigiile referitoare la interpretarea și punerea în aplicare a Contractului vor fi supuse jurisdicției exclusive a Instanței competente celei mai apropiate de sediul social al Vânzătorului, cu excluderea expresă a oricărei alte Instanțe competente.
- 16.2 Art. 16.1 trebuie să funcționeze în beneficiul Vânzătorului și, în consecință, Vânzătorul va avea dreptul, dacă dorește, de a renunța la jurisdicția exclusivă stabilită în Articolul 16.1, și, prin urmare, de a intenta o acțiune împotriva Cumpărătorului, în locul unde își are domiciliul și în orice alte instanțe sau organe judecătorești competente.